

Un puente llamado DUA: hacia un inglés accesible en Primaria

Escuela: N°18 DE 1 "Rafael Herrera Vegas"

Autoras/es: Fernanda Cavalie y Cecilia Rago

Sala/grado/año: 3° grado

Breve descripción

Este trabajo titulado se centra en la implementación del Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA) en la enseñanza de Inglés en Primaria. Este enfoque busca derribar las barreras del entorno escolar y ofrecer estrategias adecuadas y apoyos razonables para que todos los alumnos, independientemente de sus capacidades, puedan participar activamente y con autonomía en el aprendizaje. El grupo de alumnos de tercer grado, de 8-9 años, es descrito como empático y motivado para aprender cosas nuevas, lo que facilita la implementación de DUA.

El DUA se basa en la idea de que todos los alumnos son únicos y tienen fortalezas que enriquecen el grupo. No se enfoca en el "alumno con discapacidad" como un problema, sino que considera la diversidad como una fortaleza. El DUA ofrece diferentes alternativas para acceder al aprendizaje y variedad de canales para expresar lo aprendido, adaptándose a las particularidades de cada alumno. En la clase de inglés, el DUA es clave para asegurar una educación inclusiva y efectiva, reconociendo que cada niño aprende de forma diferente, ya sea visual, auditiva o kinestésica. El DUA facilita el acceso al inglés mediante recursos visuales, auditivos y actividades prácticas, aumentando la autonomía y la confianza de los alumnos. Además, promueve la equidad, evitando que los estudiantes se queden atrás sin etiquetarlos, beneficiando tanto a alumnos con necesidades especiales como a aquellos con distintos ritmos de aprendizaje.

La integración de las clases de Inglés en la biblioteca escolar bilingüe aumenta el uso y la visibilidad de la biblioteca como un espacio de aprendizaje activo y relevante. Contar con el acompañamiento de la maestra bibliotecaria bilingüe facilita la atención individualizada a los estudiantes que necesiten apoyo adicional en uno u otro idioma. Las actividades de Inglés pueden diseñarse para desarrollar habilidades de búsqueda, evaluación y uso de la información, fortaleciendo la

alfabetización informacional. La biblioteca escolar se convierte así en un centro de recursos y apoyo para el aprendizaje de idiomas, contribuyendo a un entorno educativo más integral y conectado.

La planificación de la secuencia didáctica incluye la indagación de conocimientos previos mediante la proyección de imágenes y sonidos de animales, la presentación del cuento “Brown Bear, Brown Bear, What do You See?” en formato físico y digital y el desarrollo de actividades que permiten a los alumnos explorar el material de forma táctil y visual. Se utilizan herramientas digitales para mejorar la visibilidad del contenido y se ofrece la opción de responder la consigna en forma de audio o mediante pictogramas.

La evaluación se realiza de manera colaborativa, tanto grupal como en parejas, y de forma individual, utilizando diferentes métodos de respuesta y ajustando el entorno y el tiempo para asegurar la inclusión educativa. La evaluación se basa en la comprensión y el uso de vocabulario básico en Inglés dentro de una estructura gramatical simple. Se han hecho todos los ajustes necesarios para ofrecer un contexto equitativo para todos los estudiantes. Se utilizan múltiples formas de representación, acción y expresión, y se promueve la implicación de los alumnos mediante la organización física y social del espacio, el trabajo individual y grupal y el uso de tecnología. La evaluación se divide en tres momentos diferentes para permitir que cada alumno pueda ofrecer y compartir su mayor potencial en un clima agradable y distendido. Además, se considera el desarrollo de las inteligencias múltiples, incluyendo la inteligencia espacial, cinético-corporal, musical, lingüística, intrapersonal, interpersonal y naturalista. La colaboración entre pares y la promoción de la empatía son aspectos clave en la implementación de DUA, y se busca ampliar la planificación con una secuencia didáctica basada en la concientización sobre los hábitats de los animales y el cambio climático.

En resumen, el trabajo destaca la importancia del DUA en la enseñanza del inglés en la escuela primaria, promoviendo una educación inclusiva, personalizada, motivadora y efectiva para todos los estudiantes, enriqueciendo la práctica docente y fortaleciendo el rol de la biblioteca en la comunidad educativa.

Situación inicial

La situación inicial en la que se realizó la práctica pedagógica descrita en el trabajo se enmarca en un contexto educativo donde se identificaron barreras significativas en el aprendizaje del inglés para los alumnos de tercer grado. Los métodos tradicionales de enseñanza no estaban logrando involucrar a todos los estudiantes de manera efectiva, especialmente aquellos con diferentes

capacidades y estilos de aprendizaje. Se observó que algunos alumnos tenían dificultades para acceder al contenido y participar activamente en las clases debido a la falta de las adaptaciones adecuadas.

Este diagnóstico motivó la implementación del Diseño Universal para el Aprendizaje como una estrategia para crear un entorno educativo más inclusivo y accesible. El DUA se basa en la premisa de que todos los alumnos son únicos y tienen diferentes fortalezas y necesidades. Por lo tanto, se decidió adoptar este enfoque para ofrecer múltiples formas de representación, acción y expresión, para promover la implicación de los estudiantes mediante la organización física y social del espacio, el trabajo individual y grupal y el uso de tecnología.

Las decisiones tomadas para la implementación de esta práctica pedagógica se fundamentan en la necesidad de eliminar barreras, ofrecer alternativas para acceder al aprendizaje y variedad de canales para expresar lo aprendido, promover la equidad, integrar recursos y evaluar de manera inclusiva.

En resumen, la práctica pedagógica presentada se fundamentó en la necesidad de crear un entorno educativo más inclusivo y efectivo, donde todos los alumnos pudieran participar y aprender de manera autónoma y motivadora, enriqueciendo la práctica docente y fortaleciendo el rol de la biblioteca en la comunidad educativa.

Objetivos

El propósito del trabajo "El camino al inglés accesible: DUA y biblioteca escolar como aliados" se centra en la creación de un entorno educativo inclusivo y accesible para todos los alumnos de tercer grado en la enseñanza del inglés. La intencionalidad detrás de esta práctica pedagógica es garantizar que cada estudiante, independientemente de sus capacidades y estilos de aprendizaje, pueda participar activamente y con autonomía en el proceso de aprendizaje. Los docentes, al implementar el Diseño Universal para el Aprendizaje, buscan derribar las barreras tradicionales del entorno escolar y ofrecer estrategias adecuadas y apoyos razonables. La intención es reconocer la diversidad de los alumnos como una fortaleza y no como un obstáculo, promoviendo una educación que se adapte a las necesidades individuales de cada estudiante.

Las condiciones generadas por los docentes para el desarrollo de esta experiencia incluyen diversidad de métodos y recursos para asegurar que todos los alumnos puedan acceder al contenido y demostrar lo aprendido de manera efectiva. Se crea un ambiente inclusivo donde todos los estudiantes se sienten valorados y apoyados, evitando etiquetas y promoviendo la equidad. La integración de

herramientas digitales y la biblioteca escolar bilingüe facilita el acceso a materiales y actividades que enriquecen el aprendizaje del inglés. Se diseñan métodos de evaluación que permiten a los alumnos demostrar su comprensión y habilidades de manera colaborativa e individual, ajustando el entorno y el tiempo para asegurar la inclusión educativa. Se fomenta la autonomía de los estudiantes mediante actividades prácticas y recursos visuales y auditivos, aumentando su confianza en el aprendizaje del inglés.

A partir de la propuesta presentada en el trabajo se esperó que los estudiantes lograrán los siguientes objetivos:

- Desarrollar habilidades de comprensión y uso del vocabulario básico en inglés, específicamente relacionado con animales y colores, dentro de una estructura gramatical simple. Esto incluye la capacidad de identificar y nombrar animales y colores en inglés, así como formar oraciones utilizando la estructura “What do you see? I see a [color] [animal] looking at me.”
- Fomentar la autonomía y la confianza en el aprendizaje del inglés mediante el uso de recursos visuales, auditivos y actividades prácticas. Se buscó que los estudiantes se sintieran más seguros y capaces de participar activamente en las clases, utilizando diferentes medios para expresar lo aprendido.
- Promover la equidad y la inclusión educativa al ofrecer múltiples formas de representación, acción y expresión. Se pretendió que todos los estudiantes, independientemente de sus capacidades y estilos de aprendizaje, pudieran acceder al contenido y demostrar sus conocimientos de manera efectiva.
- Estimular la colaboración y la empatía entre los estudiantes mediante actividades grupales y de pares. Se buscó que los alumnos trabajaran juntos, apoyándose mutuamente y valorando la diversidad de opiniones y habilidades dentro del grupo.

Contenidos

Los contenidos seleccionados para desarrollar la experiencia en el trabajo se basan en el diseño curricular vigente en la ciudad de Buenos Aires para el nivel de tercer grado y el área de Inglés. estos contenidos incluyen:

- Vocabulario básico en inglés relacionado con animales y colores. Los estudiantes deben identificar y nombrar animales y colores en inglés, utilizando la estructura gramatical “what do you see? I see a [color] [animal] looking at me.”

- Estructura gramatical simple del inglés, específicamente la construcción de frases con adjetivos y sustantivos. Se trabaja la diferencia entre el orden gramatical en inglés (adjetivo-sustantivo) y en español (sustantivo-adjetivo).
- Comprensión auditiva y visual mediante la presentación de imágenes y sonidos de animales, así como la lectura y escucha del cuento “Brown Bear, Brown Bear, What do You See?” en formato físico y digital.
- Expresión oral y escrita en inglés, donde los estudiantes deben reproducir y representar los sonidos de los animales, nombrar animales y colores, y escribir o grabar sus respuestas utilizando diferentes formatos, como fichas en papel, netbooks, audio y pictogramas.
- Alfabetización informacional a través de actividades diseñadas para desarrollar habilidades de búsqueda, evaluación y uso de la información en inglés, utilizando la biblioteca escolar bilingüe como un espacio de aprendizaje activo y relevante.

Destinatarios

Los destinatarios de la experiencia descrita en el trabajo fueron los alumnos de tercer grado de una escuela primaria. Este grupo está compuesto por veinte estudiantes de entre 8 y 9 años, provenientes de familias de clase media-baja. Los alumnos se caracterizan por ser empáticos y colaborativos, mostrando una motivación constante para aprender cosas nuevas. La implementación del Diseño Universal para el Aprendizaje en este contexto busca aprovechar la buena predisposición de las familias, las intenciones de los docentes y la empatía del grupo para ofrecer estrategias adecuadas y apoyos razonables, derribando las barreras del entorno escolar y favoreciendo una participación activa y autónoma en el aprendizaje del inglés.

Secuencia didáctica

¿Por qué DUA en la biblioteca escolar? La secuencia didáctica se lleva adelante en su totalidad en ese espacio para aprovechar el uso de la pizarra digital, el acceso fluido de Internet y el recurso humano de la bibliotecaria, que resulta ser bilingüe. Además, ese lugar cuenta con buena iluminación natural y permite flexibilidad e intervenciones sobre el espacio físico.

Indagación de conocimientos previos: En la pizarra digital, se proyectan imágenes de los distintos personajes del cuento. En este caso, se trata de animales con diferentes colores (se utilizan colores contrastantes para facilitar el reconocimiento de las figuras presentadas).

Se le ofrece al grupo una cantidad de sonidos correspondientes a cada animal que aparecerá en el texto (animal sounds) con el objetivo de que los alumnos hagan la correspondencia oral con cada animal. De esta manera se anticipan los contenidos del cuento de manera predictiva (15 minutos).

Se invita a los alumnos a participar, reproducir y representar los sonidos escuchados con sus voces y sus cuerpos (10 minutos).

PRESENTACIÓN DEL CUENTO

Se le muestra a los alumnos la tapa del libro *Brown Bear, Brown Bear, What do you see?* en soporte físico y se los invita a predecir el contenido del cuento (what do you see? What animal is it? What colour is it?) (5 minutos).

La docente lee el cuento completo y los niños escuchan activamente. A medida que se va avanzando en el texto, la docente muestra las ilustraciones y los chicos van identificando animales y colores. Paralelamente, se va mostrando en formato digital en la pantalla el mismo libro con tamaño aumentado. (10 minutos).

Se entrega un libro a cada alumno para que lo explore a través de lo visual y lo táctil (10 minutos).

DESARROLLO DE LA SECUENCIA

Se presenta el cuento en la pizarra digital en formato de video y se le pide a los alumnos que vayan nombrando los animales en inglés o en su lengua materna (5 minutos).

Se pide a los alumnos que identifiquen cada color que va apareciendo. Con la herramienta CLIDEO se edita el archivo de video original para aumentar su contraste y reducir la saturación de elementos para una mejor visibilidad (5 minutos).

En una segunda lectura, se pausa el video de "Brown Bear, Brown Bear, What Do You See?" - Animated Children's Book, en 0:18 (primera escena) y se presenta el contenido gramatical.

La docente escribe en el pizarrón con letra grande y mayúscula e invita a los alumnos a escuchar y repetir la estructura y su sonido variando el volumen y la velocidad (10 minutos).

Luego se proyecta el resto del video y se invita a los alumnos que vayan nombrando la información de los otros animales con sus respectivos colores atendiendo a la estructura gramatical presentada y ejercitada oralmente (5 minutos).

La docente va pausando el video a medida que aparecen los animales y los alumnos van nombrando cada uno con su color. La docente va registrando los aportes en el pizarrón y los va organizando en un cuadro donde quede evidenciada la reiterancia de la estructura gramatical y la variabilidad del animal y su color (10 minutos).

Los alumnos registran lo trabajado en forma grupal en sus respectivas fichas en soporte papel o en sus netbooks en forma digital. También se ofrece la opción de responder la consigna en forma de audio. Aquel alumno que lo prefiera podrá utilizar pictogramas (arrastrándolos con el mouse) para reemplazar la palabra (20 minutos).

- Opción 1: DRAG THE ANIMALS INTO THE RIGHT PLACE.
- Opción 2: WRITE THE COLOURS AND THE ANIMALS.
- Opción 3: LOOK AT THE TABLE AND RECORD ANSWERS IN YOUR TABLET.

Se brindará plastilina y lápices de los nueve colores que aparecen en el texto para que los alumnos en grupo moldeen o dibujen en fichas todos los personajes trabajados. De esa forma, los alumnos explorarán el material en forma táctil y visual y producirán sus propios animales. Los alumnos deberán hacer la correspondencia color - animal expresada en el texto. Luego deberán ordenarlos de acuerdo a la secuencia del cuento (20 minutos).

Se ofrece el mismo texto digital en versión cantada y animada. Los alumnos podrán escucharla y/o verla para aprenderla y cantarla juntos. (10 minutos).

Cada alumno moldeará o dibujará un animal de su preferencia que no aparezca en el cuento, del color que desee. Se ofrecerán colores y plastilinas adicionales (20 minutos).

A partir de su producción, cada alumno identificará de qué animal se trata y lo nombrará en inglés con asistencia de la docente. También identificará el color de igual manera. Luego lo registrará por escrito en su cuaderno o netbook. (15 minutos).

Otros actores

Participó también la maestra bibliotecaria.

Evaluación

Los criterios de evaluación en la propuesta se centraron en la comprensión y uso del vocabulario básico en inglés, específicamente relacionado con animales y colores, dentro de una estructura gramatical simple. Se propuso evaluar la capacidad de los alumnos para identificar y nombrar animales y colores en inglés, así como formar oraciones utilizando la estructura “what do you see? I see a [color] [animal] looking at me.” Además, se evaluó la autonomía y confianza de los alumnos en el aprendizaje del inglés, su capacidad para acceder al contenido y demostrar lo aprendido de manera efectiva, y su habilidad para colaborar y comunicarse con sus compañeros.

Los instrumentos de evaluación utilizados incluyeron:

- Evaluación colaborativa grupal. Se reprodujo la canción del cuento y los alumnos respondieron alzando sus producciones en plastilina o en papel y cantando juntos. Esta instancia permitió evaluar la capacidad de los estudiantes para identificar y nombrar animales y colores en inglés de manera grupal y colaborativa.
- Evaluación colaborativa de a dos. Los alumnos leyeron el texto en parejas, realizando preguntas y respuestas oralmente y/o con pictogramas. Esta actividad evaluó la capacidad de los estudiantes para trabajar en equipo, comunicarse y aplicar la estructura gramatical en inglés.
- Evaluación individual. Los alumnos identificaron cada personaje del texto y describieron su color a partir de la pregunta “what do you see?” utilizando diferentes formatos (verbal, escrito, ilustrado o cantado). Esta instancia permitió evaluar la comprensión individual del vocabulario y la estructura gramatical en inglés, así como la capacidad de los estudiantes para expresar lo aprendido de manera autónoma.

Estos instrumentos de evaluación fueron diseñados para asegurar la inclusión educativa, ofreciendo un contexto equitativo para todos los alumnos y permitiendo que cada uno pudiera demostrar su mayor potencial en un clima agradable y distendido.

Evaluación colaborativa grupal (una clase): se vuelve a reproducir la canción y a medida que ésta avanza, los alumnos responden, alzando sus producciones en plastilina o en papel y cantando.

Evaluación colaborativa de a pares (una clase): los alumnos leen el texto de a dos. Uno realiza la pregunta en forma oral y el compañero responde oralmente y/o con pictogramas. Se completa la sucesión de personajes del texto. Pueden realizar la actividad con el respaldo de la canción ya aprendida,

—Brown Bear, Brown Bear, what do you see?

—I see a red bird looking at me.

Luego invierten roles y repiten la secuencia. Cantan juntos la canción o la dramatizan con el uso de muñecos ya contruidos.

Evaluación individual (una clase):

- Identificar cada personaje del texto y describir su color a partir de la pregunta “What do you see?” Lo pueden expresar verbalmente, por escrito en diferentes formatos o ilustrándolo. La respuesta puede ser cantada.
- Identificar el sonido que emiten alguno de los personajes, valiéndose de la grabación de sonidos de animales previamente grabados en soporte digital.

Bibliografía

Alba Pastor, C., Sánchez Serrano, J. M., Zubillaga del Río, A. (2014) *Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA). Pautas para su introducción en el currículo*. Madrid: Edelvives.

Armstrong, T. (2017) *Inteligencias múltiples en el aula: guía práctica para educadores*. Buenos Aires: Paidós.

Ferrer-Escartín, E. (2022) “La variabilidad neuronal y el diseño universal para el aprendizaje (DUA)”. En *Journal of Neuroeducation*, 3(1), 9-16.

Martin Jr., B., & Carle, E. (1992) *Brown Bear, Brown Bear, What do you See?* México: Penguin.

Presidencia de la Nación (2019) *Educación inclusiva: manual introductorio*. Buenos Aires: Ministerio de Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología.

Johnstone, C. (2014) *Diseño universal para la evaluación (DUE). El acceso al entorno de aprendizaje II: Diseño Universal para el Aprendizaje*. Nueva York: UNESCO.